

ΓΑΛΛΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ

ΤΟΥ ΜΙΣΕΛ ΚΟΡΝΤΑΙ



Ἡ δεσποινὶς Πῶλ Σεσσαὶν πρὸς τὴν δεσποινίδα Φολὼν, τῆς «Κομεντί-Φρανσιζ» :

«Ἀγαπητὴ μου φίλη,

Μὲ θυμάσαι τόξα ἀκόμα ; Εἴμαστε πολὺ φίλες, τότε ποὺ παρακολουθούσαμε μαζὺ τὰ μαθήματα τῆς κ. Γκαγιάρ. Πέρασε ὁ ἕως τότες καιρὸς ἀπὸ τότε ; Πέντε ὀλόκληρα χρόνια. Στὸ διάστημα αὐτὸ, δὲν ἐξασιδιώθηκα, οὐτε κ' ἔγραψε καθόλου ἢ μιὰ στίχον ἄλλη. Ὡστόσο, ἐγὼ σ' ἐναντίαν πολλὰς φορές καὶ σὲ χειροκρότησα στὸ θέατρο. Ἐσὺ ὅμως θάχης τόσες ζωηρῆς ἀνεμνήσεις στὴ θεατρικὴ σου ζωῆ, ποὺ θὰ σκέπασαν τὴ δική μου ἀνάμνησι. Κῦτάζε λοιπόν, ψάξε βαθειά στὴ μνήμη σου νὰ μὲ θυμηθῆς καὶ θυμῶσο ἐπίσης καὶ τὴν ἀδελφικὴ φιλία ποὺ μᾶς ἔνωσε κάποτε. Γιατὶ ἔχω ἀνάγκη σήμερα ἀπ' τὴ ἀγάπῃ σου...

«Θὰ σοὺ ἐξιμολογήθῃ κατὰ φανερό, ποὺ δυσκολεύουμαι πολὺ νὰ τὸ πῶ. Ἄκουσε κἀτί : Κάθε φορὰ ποὺ γράφω, βλέπω μπροστά μου τὸ πρόσωπο ποὺ θὰ διαβάζω τὸ γράμμα μου. Εἶνε πολὺ στενωχῶρο αὐτὸ. Ἔτσι λοιπόν, αὐτὴ τὴ στιγμὴ εἶσαι μπροστὰ μου, μὲ τὸ τριανταφυλλένιο σου χαμόγελο, γιὰ τὸ ὁποῖο τόσος γίνεται λόγος στούς θεατρικοὺς κύκλους καὶ τὸ ὁποῖο ἐγὼ τὸ γνωρίζω πολὺ πρὶν ἀπὸ τὸν ἄλλο κόσμον. Ἀργῶ ὅμως νάρθω στὸ θέμα μου κ' ἴσως καὶ νὰ βιάζεσαι... Νὰ λοιπόν τὴ σου σημειάει : Εἶμαι τρελλὰ ζωοτευμένη μὲ τὸν μεγάλο σου συνάδελφο, τὸν Φαβέρ...

«Θάπρεπε νὰ κρατήσω τὸ μεγάλο μου μουσικὸ στά τρισάβα τῆς ψυχῆς μου. Ἡ ἰδέα ὅμως πῶς ζῆς ἐσὺ κοντά του, πῶς τὸ μιλᾶς, καὶ τὸν βλέπεις κάθε μέρα, μ' ἔπεισε νὰ σοὺ ἀνοίξω τὴν καρδιά μου. Μοῦ φαίνεται πῶς μπορεῖς νὰ μὲ καταλάβῃς περισσότερο ἀπὸ κάθε ἄλλη, καὶ νὰ μὲ συμπονέσης.

«Καὶ νὰ σοὺ πῶ, αὐτὴ ἡ τρέλλα μοῦ φαίνεται τόσο ἀσυνήθιστο, ὥστε δὲν φαντάζομαι νὰ εἶνε κατὰ κάκῳ...

«Θὰ ἤθελα νὰ τὸν γνωρίσω, νὰ τὸν ἀκούσω νὰ μιλᾷ φυσικά, ἐξὼ ἀπ' τὴ σκηνή, νὰ ἰδῶ τὶς χειρονομίες του, τὶς κινήσεις, τὸ βλέμμα του, τοὺς τρόπους του στὴν καθημερινὴν τὴν ζωῆ.

«Φαντάσο, δὲν τολμῶ οὔτε νὰ μιλήσω γι' αὐτὸν στούς γονεῖς μου, γιὰτὶ φοβοῦμαι μὴν προδοθῶ ἀπ' τοὺς παλμούς τῆς φωνῆς μου.

«Τὶ ἤλκισα μπορεῖ νάχῃ ; Σαρανταπέντε ; Ἴσως λιγώτερο ; Καὶ τί ὄρατος ποὺ εἶνε !... Ἐκεῖνο ποὺ μ' ἐνθουσιάζει σ' αὐτὸν, εἶνε ἡ δύναμί του, ἡ βαρεία καὶ σκεπτικὴ φωνὴ του, ἡ σοβαρὴ τὸν ἐμφάνισι, ποὺ τὸν κάνουν νὰ διαφέρῃ τόσο πολὺ ἀπ' ἄλλους τοὺς ἀλλοῦς καὶ μάλιστα ἀπ' αὐτοὺς τοὺς νεαροὺς ἡθοπιστοὺς, τοὺς ἀσημάντους νεοσοῦς ποὺ παίζουν μαζὺ σας καὶ χάνονται, σβήθουν, ἐκμηδενίζονται μὲτὰ αὐτὸς φανὴ πάνω στὴ σκηνή... Μ' ἀρέσουν πολὺ, υπερβολικά τὰ μαλλιά του, ποὺ ἔχουνε ἕνα παράξενο κ' ἰδιόρρυθμο γκριζό χρῶμα, ποὺ τὰ κάνει νὰ μοιάζουν σὰν δουλεμένο σίδερο. σὰν ἕνα μικρὸ δάσος ἀπὸ ἀσταλῆνιες κορφίτσες ποὺ λάμπουν...»

«Θάθελα νὰ εἶνε τόσο κοντά μου, ὅσο τὸν πλησιάζουν σὲ μένα τὰ κιάλια μου. Ὅταν τὸν κυττάζω ἔτσι, πάντα ποὺ ἔρχεται μιὰ ἀκατάχαλτῃ ἐπιθυμία ν' ἀπλώσω τὸ χέρι μου. Νομίζω πῶς θὰ τὸν ἀγγίξω.

«Τέλος πάντων, ἄλλο τὸ γοητεία ἴσως νὰ εἶνε φαινομενικὴ, ὁπλοῖς κ' ἡ σκηνογραφία σας. Αὐτὸ ὅμως δὲν τὸν ἐμποδίζει διόλου ν' ἀντιπροσωπεύῃ μέσα στὴν ψυχῇ μου τὴν τελειότητα τῆς διαιεσεὶς σὲ ὅλες τῆς τῆς ἐκδηλώσεις, μὲ τὸ λαμπρὸ του παρουσιαστικὸ, τὴ βαρεία φωνὴ του καὶ τὰ γκριζὰ του ὄρατα μαλλιά.

«Δὲν φεύγει οὔτε στιγμὴ ἀπ' τὸ νοῦ μου. Φοβοῦμαι μήπως ἀρξῶ νὰ παραμιλῶ γι' αὐτὸν. Μεταχειρίζομαι κάθε ποιηριὰ, γιὰ νὰ καταφέρω τοὺς δικούς μου νὰ μὲ πᾶνε ἰτην Κομεντί-Φρανσιζ, τὶς βραδιὰς ποὺ παίζει ἐκεῖνος.

«Μερικὲς φορές ἐπιθυμῶ νὰ παντρευτῶ γρήγορα, μόνο καὶ μόνο γιὰ νὰ μπορῶ νὰ πηγαίνω ἐλευθέρω στὸ θέατρο.

«Εἶδες τρέλλες ; Ἐ, λοιπόν, μοῦ φαίνεται πῶς ἂν τὸν ἔβλεπα ἀπὸ κοντά, ὅπως βλέπω αὐτὴ τὴ στιγμὴ τὸν αὐτὸ μου μέσα στὸν καθρέφτη, αὐτὸς ὁ περὶ τὸς ἀσταματοῦσε. Δὲν θέλω τίποτ' ἄλλο : Νὰ τὸν βλέπω μονάχα κ' αὐτὸ δὲν μοῦ φαίνεται κατὰ τόσο κακῳ.

«Σὴ ἡμέρα δὲν μπορεῖσαι πειὰ ν' ἀντισταθῶ σ' αὐτὸν τὸν δυνα-

τὸ πόθο. Τοῦ ἔσειλα δυὸ λέξεις μὲ τὴν ὑπογραφή : Μία νεαρὴ θαυμάστριά σου καὶ τοῦδωρα ραντεβῶ στὴν Πλατεῖα Λουβουᾶ, γιὰ αὔριο στίς πέντε.

«Διάλεξ' αὐτὸ τὸ μέρος, γιὰτ' εἶνε κοντὰ στὸ θέατρό του καὶ μοῦ φαίνεται πολὺ ἡσυχῶ, μὲ τὰ σοβαρὰ σπιτία ὀλόγυρα, τὰ ὑπερῷηλα καὶ κατσοφισμαμένα.

«Θὰ πῶ νὰ καθῆσω σ' ἕνα παγκάκι μαζὺ μὲ τὴν καιμαριέρα μου, ποὺ δὲν ἔξερει, βέβαια, τίποτε κ' ἔτσι, κατὰ τὶς πέντε, θὰ τὸν δῶ νάρχεται χωρὶς διόλου νὰ φανερωθῶ. Θὰ τὸν δῶ στὸ φῶς τῆς μέρας, ὅπως εἶνε στὸ φυσικὸ του, χωρὶς νὰ παίζῃ δράμα...

«Θὰ τὸν ἀφήσω κατόπι νὰ φύγῃ, χωρὶς νὰ τοῦ πῶ τίποτε, εἶμαι ὅμως βεβαία πῶς θὰ εἶμαι κατόπι νὰ ἡσυχῇ.

«Πές μου τώρα, σὲ παρακαλῶ : Πιοτερεῖς νάρθῃ : φαντάζομαι πῶς θὰ τὸν περιβάλλῃ τόσος θαυμασμός, πῶς θὰ παίρνῃ γράμματα κάθε μέρα, πῶς θὰ τοῦ ὀρίζουν τόσα ραντεβῶ ;...

«Μὴ τοῦ πῆς, γιὰ τὸ Θεό, πῶς ἐγὼ εἶμαι ἡ «νεαρὴ θαυμάστριά του». Θὰ πῆθαιν' ἀπὸ ντροπῆ.

«Ξέρεις ὅμως τὶς συνθήκες του. Προσπάθησε νὰ μάθῃς ἂν θὰ μοῦ ἀπαντήσῃ. Κι' εἶπαι, νὰ μοῦ δώσης κ' ὅσες λεπτομέρειες μπορεῖς γι' αὐτὸν. Μὴ φοβῆθῃς πῶς θὰ μὲ κουράσῃ τὸ γράμμα, ὅσο κ' ἂν εἶνε μεγάλῳ.

«Σ' εὐχαριστῶ, ἀγαπημένη μου καὶ δοξασμένη φίλη καὶ ἡ μὲ κοροϊδεύσῃς καὶ πολὺ.

ΠΑΥΛΙΝΑ ΣΕΣΣΑΙΝ

Ἡ δεσποινὶς Φολὼν πρὸς τὴν δεσποινίδα Παυλίνα Σεσσαὶν :

«Ἀγαπημένη μου Παυλίνα,

«Τὶ ἔκπληξι γιὰ μένα τὸ γράμμα σου ! Ρωτᾶς ἂν σὲ

θυμοῦμαι, ἀγαπημένη μου ! Πῶς μπορεῖσαι νὰ φανταστῆς πῶς θὰ σὲ ἐχνοῦσα... Νάξερεις πῶς πορὲς φορές ἔνοιωσα τὴν ἀπουσία σου ἀπὸ κοντὰ μου, πῶς πορὲς φορές λαχτάρησα τὴν ἐλικρινεσία τῆς καρδιάς σου !... Νόμιζα πῶς θὰ εἶχες παντρευτῆ, πῶς θὰ εἶχες μάλιστα καὶ παιδιὰ. Κι' ἔπειτα τὸ θέατρο μὲ πῆρε ὀλοκλήρη καὶ τώρα πάλι, ποὺ ἐξανειστικῶ τὴ μικρὴ μου Παυλίνα Σεσσαὶν, τὴν τόσο φρόνιμη, τόσο ἐπιφυλακτικὴ καὶ πάντα πρῶτῃ στὰ μαθήματα, νὰ ποὺ τὴν βλέπω νὰ στέκῃ μὲ θαυμασμὸ μπροστὰ στὸν Φαβέρ.

«Ξέρεις πῶς μὲ φέρνεις σὲ πολὺ δύσκολη θέσι, ἀγαπητῇ μου ;

«Μὲ ὑποχρεώνεις πρῶτ' ἀπ' ὅλα νὰ ριζῶ στὴν ἐκτίμησί σου τὸ μεγάλο μας Φαβέρ : Αὐτὸ θὰ τῶκανε μ' εὐχαριστήριον καὶ ἐσὺ συνάδελφος γιὰ ἕνα ἄλλον (εἶνε μιὰ ἀπ' τὶς πληγῆς τοῦ θεάτρου), ὄχι ὅμως κατὰ σὸ χαρτί.

«Ἐπειτα, δὲν θὰ σοὺ φανῆ κάπως παράξενο νὰ πάρῃς μερικὲς συμβουλὲς φρονιμάδας καὶ προσοχῆς ἀπὸ μιὰν ἡθοπιστῆ ; Καὶ ὅμως, μόνο αὐτοῦ τοῦ εἶδους τῆς συμβουλῆς θὰ μποροῖσαι νὰ σοὺ δώσω. Ἡ περιπέτεια σου εἶνε ἡ ἴδια, μὲ μῦριαν ἄλλων κοριτσιῶν, ποὺ γελαιοποιεῖται ἀπ' τὴν ἴδια γοητεία Βαλδθηκα νὰ τ' ἀκούω γιὰ τὴν ἀπογοητεία ποὺ δοκίμασαν ὅσοι ἔβλεψαν νὰ γνωρίσουν ἀπὸ κοντὰ θεατρίνους, φορτωμένους ἀπὸ δόξες κ' ἀπὸ... χρόνια.

«Γιὰ νὰ μὴν πάρω ὅμως τὸ ὄφρος δασκάλας, ποὺ, σὲ βεβαίῳ, δὲν μοῦ στέκει διόλου, ἀλλὰ καὶ γιὰ ν' ἀποφύγω καὶ τὸ ἐλάχιστο ἴχνος κακογλωσσίας, θὰ σοὺ διηγηθῶ κατὰ ποῦ θὰ σὲ κἀν, ἴσως, νὰ γελᾶσαι, νὰ μελαγχολήσῃς... νὰ σκεψῆς ὅμως περισσότερο, μὲ τὴ συμβολικὴ ἔννοια, ποὺ μπορεῖς νάβῃς σ' αὐτὸ.

«Πρὶν ὅμως ἀπ' αὐτὸ, θὰ σοὺ πῶ ἀπλᾶ τὴν ἀλήθεια : Μὴ πᾶς νὰ καθῆθῃς τὸ ἀπόγευμα ἀπὸ παγκάκι τῆς Πλατείας Λουβουᾶ. Δὲν εἶνε τόσο καλὸ τὸ μέρος, ὅσο φαντάζεσαι. Κι' ἔπειτα, δὲν θὰ δῆς ἐκεῖ τὸν Φαβέρ. Ἄλλὰ κ' ἂν τὸν ἔβλεπες, θὰ σοὺ φαίνονταν κείνος ποὺ εἶνε : Ἕνας γέρος.

«Ἐσομαι τώρα στὴ μικρὴ μου ἱστορία : «Ξέρεις τί θὰ τὸ κἀν ὁ Φαβέρ τὸ γραμματάκι σου κ' ὅλα τ' ἄλλα, ποὺ παίρνει κάθε μέρα ; Τὰ καιεῖ, ὄχ' αὐτὰ τὰ γραμματάκια, μέσα σὲ μιὰ μεγάλη λεκάνη κ' ἔπειτα πρὶν βῆσθι στὴ σκηνή, ρίχνει λιγάκι γλυκερινὴ στὸ χέρι του παίρνει μ' αὐτὴ τὴν στάχτες ἀπὸ τὰ γραμματάκια. τρίβει καλὰ-καλὰ τὶς χοφῆτες του καὶ τὶς περιᾶ κατόπι σὰν βούρτσα πάνω ἀπ' τὰ



# ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ

10.250 1/4 25  
 6423 25  
 22 29  
 7% 7%  
 Σύνολο 102

# ΕΦΗΜΕΡΙΣ

## ΠΙΝΑΚΙΔΕΣ

### —Η ΕΞΑΓΩΓΗ ΣΤΑΦΙΔΟΣ

Ἡ ἐφετηνὴ ἐξαγωγή σταφίδος μέχρι τῆς 15ης τρ. μ. ἔφτασε τὰ 90 ἑκατομμύρια χιλιόλιτρα. Χάρις σ' αὐτὴν, εἰσῆχθη στὴν Ἑλλάδα συνάλλαγμα ἀξίας ἐνὸς ἑκατομμυρίου λιρῶν.

Ἡ ἐξαγωγή σταφίδος θὰ ἐξακολουθήσῃ ὡς τις 15 πρέγοντος μηνός, ἐπὶ τὰ σταματήσῃ, γιὰ νὰ ξαναρχίσῃ κατὰ τὸ δευτέρου δεκαήμερου τοῦ Δεκεμβρίου, ε. ἔ.

Οἱ ἀρμόδιοι προβλέπουν, ὅτι ἡ συνολικὴ ἐξαγωγή σταφίδος ἐφέτος θὰ φτάσῃ πάντως, ἀν δὲν ὑπερβῇ, τὰ 150 ἑκατομμύρια χιλιόλιτρα.

Τὸ γεγονός αὐτὸ, τὸ εὐεργετικώτατον γιὰ τὴν οἰκονομίαν τῆς χώρας μας ὑποδεικνύει—γιὰ μιὰ ἀκόμη φορά—ὅτι πρέπει νὰ ληφθοῦν αὐστηρότατα μέτρα ἐναντίον τῶν αἰσχροκερδῶν ἐμπόρων, οἱ ὅποιοι, μὲ κατάλληλες ἀποκαρδιωτικὰς διαδόσεις, πῶνουν κάθε χρόνον τίς τιμὲς τῆς σταφίδος, γιὰ νὰ ἀφελούνται αὐτοί.

### —ΤΑ ΧΡΥΣΟΦΟΡΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Τὰ προϊόντα, ποὺ ἀποτελοῦν τὸ σύνολον τῆς ἐξαγωγῆς μας εἰς τὸ ἑξωτερικὸν καὶ ἀποφέρουν τὸ μέγιστον μέρος τοῦ συναλλάγματος στὸ ἐμπορικὸν μας ἰσοζύγιον (δηλαδή, κανονικῶς περὶ τὰ 6 δισεκατομμύρια δραγμαῖν, ἐνῶ ἡ ἐμπορικὴ ναυτιλία ἀποφέρει περὶ τὰ 500 ἑκατομμύρια), εἶνε ὁ καπνὸς ἡ σταφίδα, τὰ κρασιά, τὸ λάδι, ἡ ἐλέη, τὰ σῦκα κλπ.

Ἡ καλλιέργεια αὐτῶν τῶν εὐγενῶν προϊόντων, εἶνε δυνατόν νὰ ἐπεκταθῇ καὶ ἀκόμη εἶνε δυνατόν νὰ ἐξευρεθῇ τρόπος ἀφθονωτέρας διαθεσεώς των. Ἄλλα λόγια, ἐθραυσε τὴν ἐξάρτησιν κυρίως ἀπὸ τὴν βελτίωσιν τῆς ποιότητος των καὶ ἀπὸ τὴν ἀνακατανομήσιν τους εἰς ἕξενες ἀγορὰς, ἐκτός, βέβαια, ἀπὸ τίς ἀρχαίαις συμβάσεις, ποὺ πρέπει νὰ γίνουσι μὲ τίς χώρας εἰσαγωγῆς καὶ τίς συμφωνίας μὲ τίς χώρας, ποὺ παράγουσι τὰ ἴδια προϊόντα.

Ἄλλα πῶς εἶνε δυνατόν νὰ γίνουσι ὅλα αὐτὰ, ὅταν ὁ Ἕλληνας παραγωγὸς, βιομηχανὸς καὶ ἐμπόρου δὲν βλέπει πέρα ἀπὸ τὰ στενὰ καὶ πρόσκαιρα ἀτομικὰ συμφέροντά του καὶ κάνει τὸ πᾶν γιὰ νὰ διασφμηθῇ τὸ εὐγενὴ προϊόντα μας;

Οἱ «Τάμις» τῆς 4, 5 καὶ 6 Ὀκτωβρίου ἔ. ἔ. ἔγραψαν ἀρκετά πράγματα γιὰ μιὰ δική, ποὺ ἔγινε στὸ Λονδίνον, εἰς βάρος μας. Ἐνας Ἄγγλος πολίτης, ἢ ἄλλα λόγια, ἔθραυσε τὴν ὀδοντοστοιχίαν του πρῶτοντας σταφιδόφωμον καὶ μὲ τὴ μνήσιν του ἐπέτυχε μιὰ σημαντικώτατη ἀποζημίωσιν. Κατὰ τὴ διαδικασία αὐτῇ, ἀποδείχθηκε, ὅτι ὁ Λονδρέζος ἀρτοποιὸς εἶχε χρησιμοποήσῃ τὴν Ἑλληνικὴν σταφίδην κατ'ἐπιπέρας ποιότητος, ἢ ὁποῖες—κατὰ κανόνα—περιέχουν πέτρες!

Καὶ κάποιον ἄλλο Ἑγγλέζικον φύλλον, ἐξηγῶντας τοὺς κινδύνους ποὺ διατρέχουσι ὅσοι χρησιμοποιοῦν Ἑλληνικὰς σταφίδας, παρακενεῖ τοὺς Ἄγγλους βιομηχανοὺς νὰ πᾶσιν νὰ προτιμῶσιν τίς σταφίδες μας.

Νομίζουμε ὅτι τὸ γεγονός αὐτὸ ἔχει τεραστίαν σημασίαν γιὰ τὴν οἰκονομίαν τῆς χώρας μας. Πρέπει νὰ τὸ ἐξετάσῃ σοβαρῶς ἡ Κυβέρνησις καὶ νὰ λάβῃ αὐστηρότατα μέτρα ἐναντίον τῶν ἀσυνειδητῶν ὀπιομενῶν τοῦ ἐξαγωγικοῦ ἐμπορίου μας, τῶν ἔγχθρῶν τοῦ Ἑλληνικοῦ λαοῦ!

ἄσπρα μαλλιά του. Ἐτοί τοὺς δίνει τὸ περίφημον κεῖνον γκρὶ χρώμα, ποὺ τόσο θαυμάζει... Δὲν τολμᾷ περὶ νὰ τοὺς δώσῃ μᾶλλον χρώμα...

Ἄ τῶρα ξέρεις, ἀγαπημένη μου φίλη, τί γίνονται ὅλες αὐτὲς ἡ ἐρωτικὲς ἐξομολογήσεις, τὰ ἐρωτικὰ γράμματά σου ποὺ παίρνει ὁ περίφημος Φαδέρ; Στάγην, γιὰ νὰ μὴ φάγονται τόσο ἄσπρα τὰ μαλλιά σου...

«Ὅπως σοὺ εἶπα, μπορεῖς νὰ γελάσῃς λιγάκι μ' αὐτὴ τὴν ἱστορίαν ἢ καὶ νὰ μελαγχολήσῃς μὲ τὸ συμβολισμὸ τῆς. Εἶμαι δὲ μιὰς βεβαίαν, πῶς θὰ σὲ κἀνὴν νὰ συλλογισθῇς ποὺ καὶ θὰ σοῦ χρησιμοποήσῃ περισσότερο ἀπ' τίς ἀσπρηρότερας συμβουλές, ποὺ θὰ μπορούσῃς νὰ σοὺ δώσῃ.

»Μ' αὐτὴ τὴν ἐπιβίαν, σὺ φίλῳ στὰ τριανταφύλλενια σου μάγουλα.

»Μὲ ἀπειρὴ ἀγάπην πάντα,

Z. ΦΟΛΟΡΝ»

### —Η ΚΑΠΝΙΚΗ ΚΙΝΗΣΙΣ ΣΤΗΝ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΔΥΤ. ΘΡΑΚΗ.

Κατὰ τὸν Σεπτέμβριον τοῦ τρ. ἔτους ἐξήχθησαν ἀπὸ τὸν λιμένα τῆς Καθάλλας 661.589.950 κιλά καπνῶν, ἀξίας—κατὰ τίς δηλώσεις τῶν ἐξαγωγέων στὸ Τελωνεῖον—77.148.939.70 δραγμ. Ὁ ἀκόλουθος πίναξ μᾶς πληροφορεῖ ποιὸν ἦσαν οἱ ἀγοραστοὶ αὐτῶν τῶν καπνῶν μας.

	Κιλά	Ἀξία σὲ δραγμ.
Τσεχολοθακία	328.144.350	44.799.818.05
Ἦνωμ. Πολιτ.	175.647.600	23.070.670.00
Γερμανία	134.661.000	8.171.910.80
Τῦνις	22.204.000	1.024.747.55
Συρία	578.500	67.800.00
Ἄλθωνία	313.000	11.165.30
Ἐλθεταιά	41.500	2.560.00
<b>Σύνολοι</b>	<b>661.589.950</b>	<b>77.148.939.70</b>

Κι' ἐπειδὴ τὸ σύνολον τῶν ἐξαχθέντων καπνῶν ἀπὸ τὸν ἀνωτέρω λιμένα κατὰ τοὺς 8 πρώτους μῆνας τοῦ τρ. ἔτους ἦταν 4.106.124 κιλά ἀξίας 315.627.525 δραγμ., ἡ συνολικὴ ἐξαγωγή στοὺς 9 πρώτους μῆνας τοῦ τρ. ἔ. ἔφτασε σὲ 4.767.714 κιλά, ἀξίας 392.776.465 δραγμαῖν.

Κατὰ τὸν ἴδιον μῆνα ἐξήχθησαν ἀπὸ τὸν λιμένα τῆς Ἀλεξανδρουπόλεως 564.755 κιλά καπνῶν, ἀξίας—κατὰ τίς δηλώσεις τῶν ἐξαγωγέων στὸ τελωνεῖον—45.056.710.25 δραγμαῖν, ὡς ἐξῆς κατὰ χώρας εἰσαγωγῆς:

	Κιλά	Ἀξία εἰς δρ.
Ἦνωμένες Πολιτείας	271.860	32.554.221.25
Ἐλθεταιά	92.875	12.472.499
<b>Σύνολοι</b>	<b>364.755</b>	<b>45.056.710.25</b>
<b>Σύνολον Ἰανου.—Αὐγούστου</b>	<b>255.998</b>	<b>22.020.828.00</b>

Σύνολον Ἰαν.—Σεπτεμβρίου 610.753 67.077.538.25

Ἦτο, κατὰ τὸ ἐνεάμηνον χρονικὸν διάστημα (1—1934—30—9—34) ἐξήχθησαν ἀπὸ τὴν Ἀνατολικὴν Μακεδονίαν καὶ τὴν Δυτικὴν Θράκην 5.388.466.95 κιλά καπνῶν, ἀξίας 459.854.002.95 δραγμ.

### —ΜΕΤΡΑ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΝ ΤΗΣ ΑΚΡΙΒΕΙΑΣ

Κατόπιν ἀποφάσεως τῶν ὑπουργῶν τῆς Ἐθνικῆς Οἰκονομίας καὶ τῶν Οἰκονομικῶν, παύσιν πλέον νὰ ἰσχύουν ὅλοι γενικῶς οἱ ποσοτικοὶ περιορισμοὶ στὴν εἰσαγωγὴν ὀργάνων μικρῶν καὶ μεγάλων, ὀργάνων καὶ ξυλαυθράκων. Ἐτοί ἐπιτρέπεται ἀπεριόριστος εἰσαγωγὴ τῶν εἰδῶν αὐτῶν, ἀλλὰ πάντοτε ὑπὸ τὸν ὄρον τῶν ἐπ' ἀνταλλαγῇ εἰσαγωγῶν.

Ἐπιτρέπεται ἐπίσης ἡ ἀξίωσις κατὰ 50 % τῆς εἰσαγωγῆς τῶν ὀργάνων.

Ἄνεξαρτήτως ὁμοῦ ἀπὸ τὰ ἀνωτέρω μετρά, οἱ ὑπουργοὶ τῶν Ἐσωτερικῶν καὶ τῆς Ἐθνικῆς Οἰκονομίας ἀνέθεσαν εἰς τὸν κ. Βασιλοπούλον νὰ τοὺς ὑποβάλῃ τὴν γνώμην του γιὰ τὸν καλῶτερον τρόπο μὲ τὸν ὁποῖο θὰ καθορθθῇ ἡ ὀπτιμισμὸς τοῦ κράτους.

Ὁ Θεὸς νὰ δώσῃ!...

### —ΜΕΤΡΑ ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΑΙΣΧΡΟΚΕΡΔΕΙΑΣ

Ὁ ὑπουργὸς τῶν Ἐσωτερικῶν διάταξε τίς ἀγορανομικὰς ὑπηρεσίας τῶν Ἀθηνῶν καὶ τοῦ Πειραιῶς, νὰ παρακολουθοῦν τίς τιμὰς εἰς ὅποιες πωλοῦνται οἱ ξυλαυθράκες τόσοσ ἀπὸ τοὺς ἐμπόρους χονδρικής καὶ λιανικῆς πωλήσεως, ὅσοι καὶ ἀπὸ τοὺς πλανόδιους μικροπωλητὰς.

Τὸ μέτρον αὐτὸ λαμβάνεται γιὰτὶ ἡ τιμὴ τῶν ξυλαυθράκων... «ἀφῆται» τελευταία κι' ὁ Θεὸς ξέρει ποῦ θὰ φτάσῃ μὲ τὰ πρῶτα κρούσιν!

### —Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΣΗΜΑΙΑ ΣΤΟΥΣ ΞΕΝΟΥΣ ΛΙΜΕΝΑΣ

Ἡ κίνησις τῆς Ἑλληνικῆς σημαίας πρὸς τίς Ἰνδίες καὶ τὴν ἀσπρηρότερον σημαντικώτατα. Αὐτὸ τὸ εὐχάριστον γεγονός πιστοποιεῖται ἀπὸ τὴν κίνησιν τῆς διαδρομῆς τοῦ Σουεῦς ἁμόν, ἀπ' ὅπου διήλθον κατὰ τὸ α' ἐξάμηνον ἔ. ἔ. ἑλληνικά ἀτιμῶλια ποὺ εἶχαν χωρητικώτητα 269.000 τόνων.

Ἀπὸ αὐτοὺς τοὺς 269.000 τόνων, οἱ 106.000 ἀντιπροσώπωνται κινήσιν τῶν Ἰνδιῶν, οἱ 70.000 τόνων, ἐξαγωγὰς Ρωσσικῶν προϊόντων καὶ οἱ ὀπολοῖποι τόνων διὰφόρα ἄλλα ἐμπορεύματα.

**Τὸ «ΜΠΟΥΚΕΤΟ»**  
 ἔχει τὴν πρώτη κυκλοφορίαν  
 ἐξ ὅλων τῶν Ἀθηναϊκῶν περιεδικῶν, ἐδεδομακτικῶν κλπ